

Kalam 解題補充 handout

這題的核心，不是逐字查對，而是辨認反覆出現的構式。題目給的資料中，最值得先圈起來的是四種重複形式： $-ñŋ$ 、 $-nŋ$ 、 ag 、 sy 。一旦看出這四組，整題便如庖丁解牛，迎刃而解。題面本身也提醒了 $ñ$, $ŋ$, w , y 都是輔音，這一點會直接影響我們如何切分形式。

先看第一組： $X + ñŋ$ 。在題目裡， $tap ñŋ$ 對應「吃」， $cgoy ñŋ$ 對應「吸煙」。這顯示 $-ñŋ$ 所形成的，不是一般抽象動詞，而是「把某物攝入體內 / 消費某物」的事件。Kalam 的描述資料也明確列出 $tap nŋ-$ 'eat', $ng nŋ-$ 'drink', $cgoy nŋ-$ 'smoke'。因此這一組可概括為： $X + ñŋ = \text{吃 / 喝 / 吸 / 攝入 } X$ 。

再看第二組： $X + nŋ$ 。題目中的 $wdn nŋ$ 、 $ag tmwd nŋ$ 、 $gos nŋ$ 、 $gos tep nŋ$ 形成另一個清楚的家族。這一組不是「攝入」，而是感知、認知、判斷一類的事件：看、聽、想、贊成。Kalam 的文獻列出 $wdn nŋ-$ 'see', $tmwd nŋ-$ 'hear', $gos nŋ-$ 'think, know', $gos tep nŋ-$ 'approve, like, admire'。因此可以歸納為： $X + nŋ = \text{對 } X \text{ 作感知 / 認知 / 判斷}$ 。

第三組是： $X + ag$ 。題目裡 $gwgłwn ag$ 是「打鼾」， $esek ag$ 是「撒謊」；文獻裡還有同型的 $swk ag$ / $kwk ag$ 「笑」。可見這一組大致表示「發出與 X 相關的聲音 / 言語行為」。所以： $X + ag = \text{發出某種聲音、說出某種內容}$ 。

四組是最有意思的： $sy + \dots$ 。題目中 $sy d$ = 偷， $sy bsg$ = 坐在某人的位置上；文獻還有 $sy am-$ 「闖入」、 $sy md-$ 「非法占住」等例子。（語言學家 Pawley 直接把 sy gloss 成 "illegally, without permission"。因此， sy 的語義不能只縮成狹義的「別人的東西」，而更像：

對他人所屬範域（財物、位置、空間、權利）作未經允許的介入。

依此，(a) 的完整配對如下：

1. $tap ñŋ = E$ 吃
2. $gos nŋ = I$ 想
3. $gwgłwn ag = C$ 打鼾
4. $wdn nŋ = A$ 看
5. $sy bsg = H$ 坐在某人的位置上
6. $ag tmwd nŋ = G$ 聽
7. $cgoy ñŋ = B$ 吸煙
8. $gos tep nŋ = J$ 贊成
9. $sy d = D$ 偷
10. $esek ag = F$ 撒謊

(b) 要你把新詞做出來，實際上是在檢驗你是否真的掌握了構式。

「笑」屬於 $X + ag$ 這一組，所以是： $kwk ag$ 。文獻列的是 $swk ag$ / $kwk ag$ 類型的「笑」，與題目註釋可互相印證。

「否決」可理解為「覺得不好、不予認可」。既然 $gos tep nŋ$ 是「贊成」，而 tep 帶有「好」的語義，那麼把它改成「壞」即可得到： $gos tmey nŋ$ 。

「侵入」則是 sy 的典型用法，表示未經允許地進入，因此是： $sy am$ 。

(c) 若整理成詞義提示，可記成：

tep = 好 sy = 未經允許地、對他人範域越界地 ñŋ ñŋ = 喝 kmn sy ñag = 偷獵 / 盜獵

其他的例子

Kalam 形式	大意	可抓到的核心語義
sy d-	偷	非法取得他人之物
sy am-	闖入、侵入	非法進入他人空間
sy fog-	偷坐別人的位子	非法占用他人位置
sy md-	非法占住、違法居住	非法停留或居住於某處
kmn sy nag-	偷獵（射獵）	對狩獵對象 / 狩獵權作未授權行動
kmn sy pk-	偷獵（徒手捕捉）	同上，但方式不同
mgn sy d aq-	通姦、姦淫（男性視角）	對他人婚配 / 性關係領域的越界
way sy d aij-	通姦、姦淫（女性視角）	同上

這些例子很關鍵，因為它們顯示 sy 的分布並不限於「拿走某個物品」。它也可以出現在「進入」「坐下」「停留」「射獵」等事件中，因此單把它解成「別人的東西」仍嫌過窄。更穩妥的概括是：sy 標記的是對他人所屬範域的未授權介入，而這個範域可以是財物、位置、土地、獵場、婚配關係等。

更語言學一點的說：Kalam 有大量以 generic verbs 組成的複合表達；例如 wdn nŋ-「看」、tmwd nŋ-「聽」、gos nŋ-「想」、gos tep nŋ-「喜歡 / 贊成」都屬於這個系統，而 sy 系列是同一套構式思維下的一支。

sy + V = 對他人範域作未經允許的行動。常見表現：偷、侵入、占位、非法居住、偷獵、通姦。

結論

先看重複形式，不要先猜整詞。-ñŋ 管攝入，-nŋ 管感知與認知，ag 管聲音與言語，sy 管對他人範域的未授權介入。一旦模板成立，新詞就能反推；能造出新詞，才算真的解懂，而非只是對中答案。

Solving strategy. Do not guess word by word. First identify recurring formatives: -ñŋ, -nŋ, ag, and sy. These are not random endings but recurrent semantic constructions. Once you infer their functions—ingestive, perceptual/cognitive, vocal, and unauthorized relation to another's domain—the matching task and the word-formation task both become straightforward.

註釋該怎麼用

註釋對於解題可能有幫助，但幫助的層次不同；有些是實用線索，有些只是背景襯底，不能當作直接推答案的依據。

對這題而言，題目註釋裡真正比較有用的，是「ñ、ŋ、w、y 為輔音」這種書寫 / 音系提示；而「屬於巴布亞諸語」「位於巴布亞紐幾內亞」「約 15,000 位使用者」這些資訊，頂多提供一種解題姿勢上的提醒，幫你不要過度套用印歐語言或漢語的直覺，但本身通常不足以推出配對答案。題目註釋確實列了這些背景資訊。

為什麼「巴布亞諸語」本身幫助有限？因為「Papuan languages / 巴布亞諸語」不是一個單一、整齊劃一的語系，而是對新幾內亞及鄰近區域許多非南島語的總稱，內部分成許多不同家族，高層親屬關係長期都不算完全

穩定。換言之，知道它是「巴布亞諸語」，並不能像知道「這是 Romance language」那樣，立刻帶出一整套可預期的構詞或語法規律。(Encyclopedia Britannica)

但它也不是全然無用。它的用處比較像是一個**方法論提示**：這可能是一種和英語、中文、拉丁語很不一樣的語言，你要準備接受「少量 generic verbs + 大量複合表達」這種分析方式，而不要急著假設每個英語動詞都會對應一個獨立詞根。Kalam 本身就以這類 generic verb / phrasal expression 系統聞名，相關描述指出它常用非常少量、語義很泛的動詞，配合名詞或其他成分組成更具體的事件表達。這一點對你解 **wdn nŋ**、**tmwd nŋ**、**gos nŋ**、**gwɣlwn ag**、**sy d** 這類形式，確實很有啟發性；但注意，這是 **Kalam 的特性**，不是單靠「巴布亞諸語」四個字就能安全推出的。(維基百科)

所以若站在語奧解題實務上，較好的做法是把註釋分成三類：第一類是會直接影響資料辨識的資訊；第二類是幫助你調整分析方法的資訊；第三類則主要只是背景知識。

第一類，是直接有用的。

例如「**n̄**、**ŋ**、**w**、**y** 為輔音」很重要，因為它告訴你不要把這些字母誤看成帶鼻化的元音或其他附標記。這會直接影響你怎麼切分字形、辨認重複成分。題目註釋明白給了這一點。

第二類，是間接有用的。

例如「巴布亞紐幾內亞」「巴布亞諸語」。這些資訊會提醒你：不要預設這題一定有歐陸式的詞性切分、時態屈折、或熟悉的派生模式；也要對語義構式、複合述語、以及文化上不同的範疇化方式保持開放。這屬於「校正解題心態」，不是「直接給答案」。(Encyclopedia Britannica)

第三類，是幾乎只是背景的。

例如「約 15,000 位使用者」「1997 年俄羅斯語奧來源」。這些通常對配對與生成答案本身幾乎沒有直接作用，除非你在做題史考證。

更精確一點：**有用的不是“它屬於巴布亞諸語”這件事本身，而是這條背景資訊可能提醒你採取“構式—功能”而非“逐詞對譯”的解法。**這一層很重要，但也不能過度依賴。真正讓你解出題目的，仍然是題面內部的重複模式：**-n̄ŋ**、**-nŋ**、**ag**、**sy** 的分布與對應。題目的核心證據還是在資料本身，而不是地圖旁邊的小註。

英文簡述

The note that Kalam belongs to the Papuan languages is not a direct clue to the answer, because “Papuan” is a broad cover term rather than a single tightly unified family. However, it is still methodologically useful: it warns the solver not to assume familiar Indo-European-style lexical categories and to be open to generic verbs and phrasal expressions. The truly actionable clue in the note is the orthographic one, namely that **n̄**, **ŋ**, **w**, **y** are consonants. (Encyclopedia Britannica)

2019 TOL 緬甸語奧解題補充 handout

這題的培訓重點，不是「看懂緬文」，而是學會借詞題的套路。

- 第一步先找最長、最短、最醒目的詞；
- 第二步找可重複利用的片段；
- 第三步才是排除法收尾。題目本身就是把 18 個緬文借詞與 18 個英文來源打亂配對，外加兩個延伸小題。

一條很關鍵的推理鏈是這樣：先抓 13 = Netherlands，再定 4 = November；一旦 4 的尾段對上 -ber，就能推出 6 = rubber。接著 8 = auntie 讓你讀出「o^o」這個 /ti/ 片段，於是 1 = TV、10 = coffee、7 = sweater 會一路鬆開。再往下用共享片段與排除法，可得 16 = club、15 = card、11 = April，最後 12 = Jack、18 = Egypt，剩下的 2 = radio、3 = rum、5 = golf、9 = Spain、14 = wine、17 = May 便水到渠成。官方解答也特別提醒，緬甸語音節結構會限制英文借入後的樣子，所以不能拿英文拼字硬套。

正式對應如下：a→11 April，b→8 auntie，c→15 card，d→16 club，e→10 coffee，f→18 Egypt，g→5 golf，h→12 Jack，i→17 May，j→13 Netherlands，k→4 November，l→2 radio，m→6 rubber，n→3 rum，o→9 Spain，p→7 sweater，q→1 TV，r→14 wine。第 (2) 題答案是 September、hamburger；第 (3) 題答案是 ဗီဒီယို、ပုလဲနံ့、ဂီတံ့、ရေပြနံ့。

注意！官方解答的規則說明很值得記住：緬甸語音節通常不能隨意以英語那種複雜輔音叢收尾，因此借詞會被改造成開音節、喉塞尾或鼻音尾；此外某些英語音在借入時也有系統性的替換。這正是這題真正要訓練的地方：不是背答案，而是學會看「目標語如何消化外來音」。